

Nawka-Kunysz, Božena ♀ Malerin, Illustratorin, Grafikerin, ★ 20.06.1946 Radibor/Oberlausitz (sorb. Radwor), † 21.11.2000 Berlin, ⚭ Bautzen (sorb. Budyšin) (Nikolai-friedhof).

Vater: Anton Wjaśław Nawka (1913–1998), Lehrer, Übersetzer, Publizist, Literat;
Mutter: Helena, geb. Juraszek (★ 1917); **Geschwister:** Milena (1947–2008), Bibliothekarin; Tomasz (★ 1949), Ethnograf; Stefan (★ 1953), Arzt; ⚭ Janusz Kunysz (★ 1942), Architekt; **Sohn:** Marek Kunysz (★ 1971), Betriebswissenschaftler.

Deutsch

N. gehört mit ihrem Schaffen als Malerin, Illustratorin und Grafikerin zu den bedeutenden sorbischen Künstlern der Nachkriegsgeneration. – In eine musische Familie geboren, wuchs N. mehrsprachig - die Mutter war Polin, der Vater Sorbe - in Radibor, Poznań und Bautzen auf, was ihre künstlerische Ausdruckskraft stark prägte. Das Abitur legte sie 1965 an der Sorbischen Erweiterten Oberschule in Kleinwelka (sorb. Mały Wjelkow) bei Bautzen ab. Sie studierte an der Krakauer Akademie der bildenden Künste (poln. Akademia Sztuk Pięknych im. Jana Matejki w Krakowie) in der Außenstelle in Katowice, Abteilung Malerei/Grafik, bei den Professoren Andrzej Pietsch (Grafik/Lithografie) und Gerard Labus (Gebrauchsgrafik). 1972 beendete sie das Studium mit dem Diplom. Danach arbeitete N. freischaffend sowohl in Polen als auch in Deutschland. Sie illustrierte sorbische Printmedien, u.a. die Kinderzeitschrift „Płomjo“ (Flamme), die Tageszeitung „Serbske Nowiny“ (Sorbische Zeitung), den Jahresalmanach „Protyka“ (Kalender) sowie die kulturpolitische Monatsschrift „Rozhlad“ (Umschau). Zudem arbeitete sie als Grafikerin für die renommierte polnische kulturpolitische Wochenzeitschrift „Poglady“ (Ansichten). – Mit der Familiengründung verlegte N. ihren Wohnsitz endgültig nach Katowice. Seit 1972 war sie Mitglied des Kreises sorbischer bildender Künstler und gleichzeitig außerordentliches, ab 1978 ordentliches Mitglied des Verbands der Bildenden Künste Polens. N. unternahm Studienreisen u.a. in die Schweiz, nach Russland,

Jugoslawien, Österreich, Italien und Frankreich. – N.s Ausdrucksmittel verweisen nicht auf die Differenzierung verschiedener kultureller Phänomene zwischen Eigenem und Fremden, sondern auf die Präsenz des einen im anderen. Einen breiten Raum in ihrem Schaffen nahmen Fokussierungen auf Beziehungen zwischen Mann und Frau sowie die Frage nach der Verteilung und der Asymmetrie von Macht ein. Sie betrachtete Kultur nicht als eine feste Substanz, sondern eher als vielfältige, mobile Beziehungen. N.s Werke vermitteln Botschaften über ihre ganz persönlichen Ansichten, Kompetenzen und Sensibilitäten der menschlichen Beziehungen und Gefühle, die sie nicht verschwieg oder überspielte, sondern für ihre Rezipienten sichtbar machte. – Die Bilder von N. rufen unterschiedlichste Assoziationen hervor: farbige Schreie, Versteckspiel hinter Masken, das Suchen zwischen Hoffnung und Tod nach dem anderen Teil von sich, bunte Einzelteile einer zertrümmerten Welt, ewiger Wunsch nach dem Davonfliegen. – N. erweiterte mit ihren aus der polnischen Grafik der Krakauer Schule erworbenen Fähigkeiten das Stilrepertoire der sorbischen Kunst um surrealistische Züge. Sie mied durch freie Handhabung ihrer künstlerischen Ausdrucksmittel den übersteigerten Traditionalismus von sorbischen Folkloremotiven, die sie aber trotzdem in ihren Bildern als Traumwelten erscheinen lässt, die Diesseitiges und Jenseitiges gleichnishaft verknüpfen. Mit dem ihr eigenen Stil als Buchillustratorin hinterließ N. besonders im Bereich der sorbischsprachigen Lyrik von Kito Lorenc, Beno Budar, Benedikt Dyrlich und Tomasz Nawka ein unverwechselbares grafisches Gesicht und bereicherte die sorbische Buchgestaltung nachdrücklich. – Werke von N. befinden sich im Sorbischen Museum in Bautzen und in Privatsammlungen in verschiedenen europäischen Ländern und in den USA. _____

Sorbisch

N. sluša ze swojim tworjenjom jako molerka, ilustratorka a grafikarka k wuznamnym serbskim wuměłcam powójskeje generacije. – Do muziskeje swójby narodžena, wotrosće N. w Radworju, Póznanju a w Budyšinje z wjacorymi rěčami - mać bě Pólka, nan Serb -, štož jeje wuměłsku zwurazliwosć sylnje wobwliwowaše. Abituru zloža 1965 na Serbskej rozšěrjenej wyšej šuli w Małym Wjelkowje pola Budyšina. Wona studowaše na Krakowskej Akademiji tworjacych wuměłstwow (pólsce Akademia Sztuk Pięknych

im. Jana Matejki) we wotnožce w Katowicach, wotrijad molerstwo/grafika, pola profesorow Andrzeja Pietscha (grafika/litografija) a Gerarda Labusa (wužiwanska grafika). 1972 zakonči studij z diplomom. Po tym džěłaše N. swobodnje w Pólskej kaž tež w Němskej. Wona ilustrowaše za serbske printowe medije, mj. dr. za džěćacy časopis „Płomjo“, za dženik „Serbske Nowiny“, za „Serbsku Protyku“ kaž tež za kulturnopolitiski měšačnik „Rozhlad“. Nimo toho džěłaše jako grafikarka za renoměrowany pólski kulturnopolitiski tydženik „Poglady“ (Pohlady). – Ze załoženjom swójby přepołoži N. swoje bydlenje doskónčnje do Katowic. Wot 1972 běše wona člonka Koła serbskich tworjacych wumělcow a runočasnje wurjadny, wot 1978 rjadny sobustaw Zwjazka tworjacych wumělstwow Pólskeje. N. poda so na studijne jězby mj. dr. do Šwicy, do Ruskeje, Juhosłowjanskeje, do Awstriskeje, Italskeje a Francoskeje. – Wurazowe srědky wuměłče njepokazuja na diferencowanje wšelakich kulturnych fenomenow mjez swójskim a cuzym, ale skedźbnjeja na prezencu jednoho w druhim. Šěroki rum w jeje tworjenju zabrachu fokusěrowanja na počahi mjez mužom a žonu kaž tež prašenje za rozdžělenjom a za asymetriju mocy. Wona njewobhladowaše kulturu jako krutu substancu, ale skerje jako mnohorazne, mobilne počahi. Twórby molerki posrědkuja poselstwa wo jeje cyle wosobinskih nahladach, kompetencach a sensibilitach čłowječich počahow a začuow, kotrež wona njetaješe abo njepřehrawaše, ale za svojich recipientow znazorni. – Wobrazy N. wubudžeja rozdžělné asociacije: pisane wukřiki, chowanki za maskami, pytanje mjez nadžiju a smjerću za druhim džělom wot sebje, pisane džěłčki rozbitého swěta, wěčne přeće za wotlětanjom. – N. rozšěri ze svojimi z pólskeje grafiki Krakowskeje šule zdobytymi kmanosćemi stilowy repertoire serbskeho wumělstwa wo surrealisticke rysy. Wona zdalowaše so přez swobodne nałożowanje svojich wumělskich srědkow přehnatého tradicionalizma serbskich folklornych motiwow, kotrymž da pak so přiwsšem w svojich wobrazach jako swěty sonow zjewić, kotrež tubytnosć a wěčnosć jako přiřunanje zwjazuja. Ze svojim wosebitym stilom jako knižna ilustratorka zawostaji N. wosebje we wobłuku serbskeje lyriki wot Kita Lorenca, Bena Budarja, Benedikta Dyrlicha a Tomasza Nawki njezaměnlive grafiske wobličo a wobohaći serbske knižne wuhotowanje. – Twórby N. nachadžeja so w Serbskim muzeju w Budyšinje a w priwatnych zběrkach wšelakich europskich krajow a w USA.

Werke: Buchillustrationen: B. Budar, Mikus a Dajkus [Mirwas und Gibwas], Bautzen 1978; M. Salowski u.a., Łónčko hrónčkow [Armvoll Verse], Leipzig 1985; T. Nawka, Wobkopanki [Hackfrüchte], Bautzen 1987; K. Lorenc/J. P. Tammen (Hg.), Aus jenseitigen Dörfern, Bremerhaven 1992; M. Nawka, Džěci pójće do pola [Kinder kommt ins Feld], Bautzen 1993; B. Budar, Naš kusk zemje [Unser Stück Erde], Bautzen 1994; Malerei und Grafik: Gesichter, 1980, Öl auf Holz, Privatbesitz; Garten I, 1984, Acryl auf Leinwand, Privatbesitz; Kolumbina a Pierrot [Columbine und Pierrot], 1984, Mischtechnik, Privatbesitz; Sorbischer Tanz II, 1985, Acryl auf Leinwand, Privatbesitz; Žony [Frauen], 1986-1991, Federzeichnungen, Sepia und Tusche (Zyklus), Privatbesitz; Besuch I-IV, 1988, Tuschzeichnungen, Sorbisches Museum Bautzen; Wassermann, 1988, Acryl auf Leinwand, Privatbesitz; Poriki [Paare], 1988/89, Federzeichnungen (Zyklus), Privatbesitz; Wobliča [Gesichter], 1988/89, Federzeichnungen (Zyklus), Privatbesitz; Triptychon Sorbische Märchen: a) Die klingende Linde, b) Kosmodej - Der Haarige, c) Palmann und Elisabeth, 1989, Acryl auf Leinwand, Sorbisches Museum Bautzen; Blauer Fluss, 1990, Acryl auf Leinwand, Privatbesitz; Lětacy zmij [Fliegender Drache], 1990, Tusche, farbig, Privatbesitz; Frauen (Mädchen), vierteilig, 1993, Acryl auf Spanplatte, Privatbesitz; Venezianischer Tanz I und II, 1994, Aquaforte, Privatbesitz.

Literatur: E. Kahle, Der Kreis sorbischer bildender Künstler [Koło serbskich tworjacych wumělcow], Bautzen [1980]; Božena N., Malerei/Federzeichnungen. Ausstellung vom 28.5. bis 29.6.1990 Kunstgalerie Budyšin, Bautzen 1990; C. Bogusz/M. Mirtschin/A. Krautz, Serbske tworjace wumělstwo 1923-1998 [Sorbische bildende Kunst 1923-1998], Bautzen 1998; C. Bogusz, Illustration und Buchgestaltung, in: H. Schirmer (Red.), Das Vermächtnis der Mittagsfrau, Bautzen 2003, S. 53-57.

Portrait: Fotografie, Familienbesitz Tomasz Nawka (Bildquelle).

Ludmila Budar

6.2.2014

Empfohlene Zitierweise: Ludmila Budar, Nawka-Kunysz, Božena, in:
Sächsische Biografie, hrsg. vom Institut für Sächsische Geschichte und Volkskunde e.V.
Online-Ausgabe: <https://www.isgv.de/saebi/> (8.8.2024)

Normdaten:

Permalink: <https://saebi.isgv.de/gnd/14230865X>

GND: 14230865X

SNR: 24260

Bild:



PDF-Erstellungsdatum: 8.8.2024

LaTeX-PDF